

Sonjou Taldir

EVID AR BOBL

GANT AR MUZIK

Dek son bet merket var Bladiennou « PATHÉ »
evid ar PHONOGRAPH

2 wennek ar pez

20 real ar c'chant

BRO GOZ MA ZADOU

Ton-ella gant Duhamel
(Disque n° 2545)

Moderata

Ni Breiz'iz a ga-lon, karom'hon gwir
Vro! Bru-det eo an Ar-var dros ar bed tro
dro Disport 'kreiz ar breud, hon ts dou ken
mind, A skui-lan e vi-ti o gwad.
Dinan : O Breiz! ya bro, mo gar va
Bro. Tra ma vo mor 'vel mur'n he
Eto, Ra ve zo di-ga-best'r va Breiz.

Ni Breiz'iz a galon, karom'bон gwir Vro!
Bru-det eo an Ar-var dros ar bed tro,
Disport 'kreiz ar brezel, hon tadou ken mad,
A skui-lan evit-hi o gwad.

(DISQUE)

O Breiz, ma bro, me gar ma Bro,
Tra ma vo mor 'vel mur'n he
Ita vez digabestr ma Bro!

Breiz, douar ar Sent koz, douar ar Varzed,
Neuz bro-a i garan kement 'barz ar bed,
Peb mene, peb traonien d'am chalon zo kaer,
Enn'e kousk meur a Vrelzad ler!

(DISQUE)

Ar Vrelzad a zo tu kaled ha krenv,
Neuz pobl ken kalonek a-sidhan an enev,
Gwerz trixt, son dudius a ziwann eno,
O! pegen kader e'h out ma Bro!

(DISQUE)

Mar deo bet trech'het Breiz er brezelou braz,
He iez a zo hepred ken beo ha biskoaz,
He e'hon birvidik la lamm'ch'oz 'n he c'reiz,
Dihunel out brem, ma Breiz!

SAO BREIZ-IZEL

Ton-ella gant Duhamel
(Disque n° 2545)

Allegro

Rag, Breiz-i-zel, d'an nach da va-mie
sog Re-nied gan gozd hon chen-tai
dou! Stagomp d'hor gourz dor ch'ale-ze-ier
bir, Ra-vo-hon di-rech'krenv'el dir!
La-varomph holl xus a bouez hor penn:
Breiz da vir-viken! Breiz da vir-viken!

Sao Breiz-Izel, d'an nec'h da vannielou
Ruziel gant gwad hon ch'entadou!
Stagomp d'hor gourz ar ch'elezior hir,
Ra vo hon di-rech'krenv'el dir!
Lavaromph holl eux a bouez hon fenn:
Breiz da vir-viken! Breiz da vir-viken!

AN HOLL : Breiz da vir-viken! Breiz da vir-viken!
Dibun Breiz-Vihan, ma binninget,
Rag an deiz a zo digouezet;
Hon galva a zistou war benn ar mene
Hag a ch'entana pab ebe,
Breiz dez peb parroz a ziskenn,

AN HOLL : Breiz da vir-viken! Breiz da vir-viken!

O iou'hadenou a red dreuz d'an er
Beleg gouel ar laennier,
Ar mammouz a zigas o bugale
Da gaout o zadou en arme,
Neuz met eur'hou'n Breiz penn-dab-benn

AN HOLL : Breiz da vir-viken! Breiz da vir-viken!

Mene-Bre'r do dornha Vene-Kragou,
Trived'ra o c'ribriennou,
Ar ezh'ezh a ruz a rull,
War an enebour kouezou pull
Gwagen ar mor a lar d'ar wagon:

AN HOLL : Breiz da vir-viken! Breiz da vir-viken!

Beteg ar gwelio'hou ar re bella
Ar e horn a vrezi a vonda,
Hag a lar d'an holl houez ar bed
E me bo gouenn ar Vrelzod,
An avel-mor iud en eur dreenn;

AN HOLL : Breiz da vir-viken! Breiz da vir-viken!

Kalonou an holl a zo entelanet
Hag an direv'h a zo nerz,

Pao'tred Breiz-Vihan ha Breiz'iz Tramor

A skloum o douarn dreist ar mor:

Holl' Challouked, ro'n trech d'az mibien,

AN HOLL : Breiz da vir-viken! Breiz da vir-viken!

Me ho salud tud a galon

EVID DIGERI AR GOUELIOU
Ton-ella gant Duhamel
(Disque n° 2477)

B119

Leuk herz

Ma ho salud tud a galon
Pleuren laouankiz ar c'hanter,
Ma ho na-lud tud a ga-lon,
Pleuren laouankiz ar c'hanter
A raenor d'ar vro vrelan,
Hag a zalc'h u-hel ho panniel;
Hag a zalc'h u-hel ho panniel, En
des-pot da iud an a-vet.

Me ho salud tud a galon
Pleuren laouankiz ar c'hanter
A raenor d'ar vro vrelan,
Hag a zalc'h u-hel ho panniel;
Hag a zalc'h u-hel ho panniel, En
En des-pot d'an avel gwalon

En des-pot d'an avel gwalon

Nezho bepred dorn ouz dorm

Ha ni welo deuz a bep kora

Tud elez o ton'd'an arme;

Tud elez o ton'd'an arme;

Vid difenn gwirior ar c'ondre.

Evid difenn ar Brezonek

Ken enoruz bag ar Gallek,

Ar bihan vo kalonek,

Hag a disterra vo nerzuz;

Hag a disterra vo nerzuz

Hag souza drevy a ve mezuz.

Kemend Breton a zo d'emp kar

Kemend Breton a zo d'emp chear,

Ebarz ar vro-ma omp holl par

Dre'n emzikour 'n eil egile;
Dre'n emzikour 'n eil egile
Breiz vo gloriuz hep alez!

Ganeomp eo bet hadet an ed
En parkier ar Vrelzod
Ganeomp eo vo ivo costet
Ilag ar gweuz mad deiz'hon zi-
ling ar gweuz mad elez hon zi-
ling ar gweuz mad elez hon zi-

Rog echui ma chanaouen
Ollor a ra ganiñ da choden
Ma krenv'el ar c'halon
Euz ar zo don en o c'halix
Euz ar zo don en o c'halix
Gwir garantez evid ar Breiz!

AR GOULMIK

(Disque n° 2180)

Me an-ven eur goulimik
Dindan ar c'hozou,
Uhel eo he neizik, Ha teo ar bou-
joz, Koulksoud - de me am eas espé Da goust
an dos - re Da ch'oumel le ch'alon deder Ha d'i
ch'auant d'in-me.

Me anvez eur Goulimik
Dindan ar c'hozou,
Uhel eo he neizik
Ha teo ar bouj'u,
Koulksoud me am euz espé
Da goust an doare
Da ch'oumel he ch'alon dener
Ha d'i ch'auant d'in-me!

Me anvez eur Goulimik
Ter ha gwez meurbed
Vel eur c'had eo spontik
Nezho bepred
Koulksoud me am euz espé
Da goust an doare
Da ch'oumel he ch'alon dener
Ha d'i ch'auant d'in-me!

Koulksoud ma Choulimik,
Mar teu m'ankouest,
Eu ch'ez ma ch'alonik
Da garo bepred!
Hag e virin c'hoaz an espé
Da goust an doare
Da weledia le leouzou tener
O c'hoarzin d'in-me.

Rolland hag Izabell

(Disque n° 2526)

Kanaouen goz dastumet gant
LATERRE ha GOURVIL ha knet gant ar barz Taldir.)

Ton : Pajen 170
euz Kanaouennou Bretz - Vilhan

Rolland a lavare gwechall
Na d'brief tener Isabell
Red eo d'in-breman partiel
Vil monet an Turki d'ar bretzel.

Te orel dourer d'in-me bremen
Knon a rouges d'in war da veno
Eun all a-benn nemeur aman
A send a zec'ha pâs da zel.

Mar leufen da ankounac'hast
An hini am beuz kement karet
Deuit dirag va daoulagad,
En spez da rebech d'in va feched !

Mar timezan, war va deveze
Er banket em c'hlichen azezel;
Deut da gas ac'hanoñ d'ar bez
Ha lavarit eo me ho pried.

Rolland a zo maro slosaz !
Isabell he deus heus hap anken
Maz oa ket echus nad ar bloaz
Ma zeuz eur markiz d'hi zoulent...

E renk, e chened, e archein
A zallaz kalan an inianvez
Rel renz he c'hontamant
Hag asinet à eo an devex.

Pa oa an holl dud asamblez
Ar banket a gomansaz soivent
Mes oant ket choaz peur-azezel
Eun ofiser oa en o c'henien.

No greden ket oulan sellat
Kouikoude o doa choaz da welet
Hag han hep finval deuz e blas
Deus izabell a zelle parfet...

An oo'h raktal a zo savet
Hag en denizig en sur grena :
Tennel ha kask, la mi ho pad,
Hag azezel ganeouez da leina.

E gask neuze p'hen deux tennel,
O, pebez horol muerbed c'houer...
Skrial a ree tud an eured
O welet figur eun den maro.

Bale 'ra tre d'ar wreg iauank
Ma taliahouan war he diouhar
Ha d'ezhi e lar prontamant
Gant eur vonez don haleun a gounnar :

D'in-me posa promet gwechall
Na mar tigouezec' ganin mervel
Biken no genezherc' eun all
Ila d'in-me vijez chomet fid'l !

Astenn a ra he zorn poussier :
Kier he deus govet ha depoer
Gant an douar int bel londaï
Ha c'hoaz o c'hlejoc'h oc'h Mrcondi.

Isabell a zeu di hep bloaz
Gwisket e giz mont da eureuji
Ha hi o krial gwasouch-waz...
An leuz na ziskrog morsc' oufhi.

Abaous gant aoun rag mervel
Den'n euz gret demeuranz er c'hasiel.

Ma Mestrez kollet

(Disque n° 2184)

Music score for Ma Mestrez kollet, featuring two staves of musical notation with corresponding lyrics in French Breton. The lyrics describe various scenes and characters, including a woman named Mestrez who is a master of the cross (Kollet), and a man named Rolland who is a washerwoman (Izabell).

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
Och hirvoudi gant enkreiz ;
Kollet am euz gwashoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !

O pegoula re - tor ni - le, Davedon, ma mes-

treizik ? Den' c'hoaz en dro, Douz' o'hoaz d'in-me Pa

gwenvi rai ma c'ha - losk.

Me zo eur bugelik paour
O